



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15
7 April 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать третья сессия
Женева, 16-18 июня 2008 года
Пункт 2 b) предварительной повестки дня

**ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ
ПУТЯМ (ЕПСВВП): ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 1 "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ"**

Предложение Председателя неофициальной рабочей группы по Европейским правилам
судоходства по внутренним водным путям

Записка секретариата

Напоминается, что на пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) обсудила предложение делегации Австрии о повышении правового статуса ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/2007/1). Отмечая, что по вопросу об изменении правового статуса согласия не было достигнуто, Рабочая группа одобрила предложение Австрии о подготовке документа, касающегося различий между положениями ЕПСВВП и региональными и национальными правилами, и предложила австрийской делегации представить результаты этой работы Рабочей группе по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 24). На своей тридцать второй сессии SC.3/WP.3 приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП для

сопоставления положений ЕПСВВП с i) Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР), ii) Основными положениями о плавании по Дунаю и iii) Правилами плавания по реке Сава (ППРС). Рабочая группа также отметила, что в настоящее время эта группа занимается подготовкой предложения по поправкам к ЕПСВВП в целях облегчения будущей гармонизации правил плавания с учетом всех вышеупомянутых документов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8).

В настоящем документе содержится предложение по поправкам к главе 1 ЕПСВВП, а также к первоначальному тексту резолюции № 24, которое было представлено Председателем неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП. SC.3/WP.3, возможно, пожелает рассмотреть предложенные поправки и сформулировать рекомендацию для Рабочей группы по внутреннему водному транспорту относительно дальнейших поправок к ЕПСВВП. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает использовать документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/14, в котором в общих чертах отражены различия между ЕПСВВП, Полицейскими правилами плавания по Рейну (ПППР), Основными положениями о плавании по Дунаю и Правилами плавания по реке Сава (ППРС).

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Цель предлагаемых поправок к ЕПСВВП состоит в том, чтобы обобщить основные правила судоходства по внутренним водным путям для обеспечения общей основы для всех европейских правил плавания. Национальные и международные органы могут сохранить свое право изменять положения ЕПСВВП, если это необходимо для обеспечения безопасности на их конкретных водных путях, при условии, что первоначальный текст ЕПСВВП является частью их правил, и все поправки и отклонения четко обозначены.

2. Нынешнее предложение также направлено на упрощение и уточнение текста ЕПСВВП, с тем чтобы судоводителям было удобнее пользоваться применяемыми правилами плавания. С этой целью Рабочая группа предлагает в максимально возможной степени сократить количество сносок в тексте, как это предусмотрено ниже.

ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 1: "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ" И К РЕЗОЛЮЦИИ № 24

I. ПОПРАВКИ К ТЕКСТУ РЕЗОЛЮЦИИ № 24

1. Изменить пункт 1 а) ii) следующим образом:

"Правительства могут опустить некоторые предписания ЕПСВВП либо ввести дополнительные предписания или предписания другого содержания, если

необходимость в таких дополнительных предписаниях или предписаниях другого содержания обусловлена изменением условий судоходства; в последнем случае они должны сообщать секретариату о внесенных ими изменениях".

II. ПОПРАВКИ К ГЛАВЕ 1 "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ"

2. Поправки к статье 1.01 - Значение некоторых терминов

- i) Исключить сноску 1;
- ii) добавить в конце предложения в пункте d) слова "толкаемых барж";
- iii) исключить сноску 2;
- iv) заменить в пункте f) слова "не предназначенное для перемещения" на "стационарное";
- v) перенести текст сноски 3 в конец пункта h) со следующими изменениями: "Суда, которые обеспечивают такую услугу и которые не передвигаются свободно, в любом случае относят к категории паромов";
- vi) исключить сноску 4;
- vii) добавить в конце пункта m) следующее предложение: "Состав из толкача и толкаемого судна, сцепленного таким образом, чтобы обеспечить управляемое сочленение, также считается жестким";
- viii) исключить сноску 6;
- ix) заменить в пункте cc) слова "в акте его освидетельствования" на "в судовом свидетельстве";
- x) добавить новый подпункт ff) со следующим определением понятия "водный путь":

«термин "водный путь" означает любое водное пространство, открытое для перевозок общего пользования на судах»;

- xi) добавить новый подпункт gg) со следующим определением понятия "фарватер":

«термин "фарватер" означает часть водного пути, которая может быть фактически использована для судоходства»;

- xii) добавить новый подпункт hh) со следующим определением понятия "левый и правый берега":

«термин "левый и правый берега" означает стороны фарватера, видимые от истока до устья»;

- xiii) добавить новый подпункт ii) со следующим определением понятия "вверх и вниз по течению":

«термин "вверх по течению" означает направление к истоку, "вниз по течению" означает обратное направление»;

- xiv) добавить новый подпункт kk) с определением "ВОПОГ":

«термин "ВОПОГ" означает Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)».

3. Поправки к статье 1.02 - Судоводитель

- i) Исключить сноску 8;
- ii) исключить сноску 9;
- iii) исключить сноску 10;
- iv) исключить сноску 11;
- v) изменить текст пункта d) следующим образом:

"в толкаемом составе, буксировка которого осуществляется двумя счаленными толкачами, водитель ~~толкача, находящегося справа, толкача,~~ **обеспечивающего основную тягу, является водителем состава**";

- vi) исключить сноску 12;
- vii) исключить сноску 13;
- viii) добавить в пункте 5 перед словом "лица" слово "компетентного".

4. Поправки к статье 1.06 - Использование водного пути

Исключить сноску 14.

5. Поправки к статье 1.07 - Максимальная загрузка; максимальное число пассажиров

- i) Изменить заголовок статьи следующим образом: "Максимальная загрузка, ÷ максимальное число пассажиров **и обзор**";
- ii) заменить слово "позади" словом "по сторонам";
- iii) исключить сноску 15;
- iv) добавить новый пункт в качестве пункта 3 следующего содержания: "Загрузка не должна ставить под угрозу остойчивость судна или прочность корпуса";
- v) перенести нынешний пункт 3 в конец статьи в качестве пункта 5.

6. Поправки к статье 1.08 - Конструкция, оборудование и экипаж судов

- i) Добавить новый пункт 3 следующего содержания:

"Эти положения применяются, когда у судна имеется судовое свидетельство и конструкция и оснащение судна соответствуют содержанию судового удостоверения";

- ii) добавить новый пункт 4 следующего содержания:

"Без ущерба для пункта 3 на борту судна должны иметься пригодные для пассажиров спасательные средства, упомянутые в судовом свидетельстве. Спасательные средства должны иметься в наличии для раздачи пассажирам и соответствовать числу взрослых и детей. Кроме того, для детей весом до 30 кг

или в возрасте до шести лет разрешается использование только спасательных средств с блокирующим фиксатором".

7. Поправки к статье 1.09 - Управление судном

- i) Изменить сноску 16 следующим образом: "Компетентные органы могут предписывать другие положения в отношении возраста **для малых судов**";
- ii) исключить последнее предложение в пункте 2;
- iii) изменить первое предложение в пункте 4 следующим образом:

"На борту каждого осуществляющего плавание высокоскоростного судна за румпелем или штурвальным колесом должно находиться лицо в возрасте не моложе 21 года, ~~имеющее диплом, удостоверяющий, что его владелец~~ **которое** обладает необходимой квалификацией, предусмотренной в пункте 1 статьи 1.02, а также удостоверением, предусмотренным в пункте 1 b) статьи 4.05".

8. Поправки к статье 1.10 - Судовые документы и другие документы

- i) Изменить пункт 1 следующим образом:

"На борту ~~судов~~ должны находиться **следующие документы**:

- a) судовое свидетельство;
 - b) мерительное свидетельство (~~только для судов, предназначенных для перевозки грузов~~);
 - c) судовая роль;
 - d) судовой журнал;
 - e) удостоверение или удостоверения судоводителя, принадлежащие судоводителям судна, а для других членов экипажа - должным образом заполненная служебная книжка";
- ii) исключить сноску 17;

- iii) исключить пункт 2;
- iv) добавить в начале пункта 3 слова "если это применимо";
- v) исключить сноску 18;
- vi) к тексту на русском языке не относится;
- vii) перенести нынешний текст сноски 19 в конец пункта 5 со следующими изменениями (изменения к тексту на русском языке не относятся).

9. Поправки к статье 1.11 - Правила плавания

- i) Изменить нынешний текст статьи 1.11 следующим образом:

"Один экземпляр обновленных правил плавания, применяемых на данном водном пути, должен находиться на борту каждого судна, за исключением судов толкаемого состава, кроме толкача, ~~и на каждом ее соединении~~ **открытых малых судов и соединений** плавучего материала";

- ii) исключить сноску 20;

- iii) добавить новый пункт 2 следующего содержания:

"Может использоваться электронная версия, пригодная для считывания за короткое время".

10. Поправки к статье 1.12 - Опасные предметы на борту; потеря предметов; препятствия

- i) Заменить пункт 2 новым пунктом следующего содержания:

"Якоря должны быть полностью подняты, если они не используются";

- ii) добавить в конце пункта 4 следующее предложение:

"Когда из-за препятствия может возникнуть опасность для судоходства, он обязан, кроме того, по мере возможности отметить это место вехой".

11. Поправки к статье 1.16 - Спасание и оказание помощи

К тексту на русском языке не относится.

12. Поправки к статье 1.20 - Контроль

i) Добавить новый пункт 2 следующего содержания:

"2. Уполномоченные представители компетентных органов могут, за исключением особых случаев, когда применяются положения другого законодательства, посредством специального постановления запретить плавание судна, в частности в следующих случаях:

- a) когда на борту судна нет судового свидетельства или национального разрешения на плавание либо срок действия этих документов истек;
- b) когда судно не отвечает условиям, упомянутым в статье 1.07 настоящего Постановления;
- c) когда экипаж или судно не отвечают условиям, упомянутым в статье 1.08 настоящего постановления;
- d) когда возможности судоводителя или находящихся на дежурстве членов экипажа снижены из-за состояния усталости или интоксикации".
